

Derewol diɗabol ŋol Pol wannani Timote

Haala Puddirka

Pol wittoy kade Roma, oo laatii nanŋaado. Amma oo woodi toora jooni ɓuri de o nanŋanoo der siire nen. Himɓe woɓɓe accii mo, Luka tan nun wondi e makko. E nandi hande Pol wannii derewol ŋol hakkune duubi 66 e 68.

Pol yamii Timote wara law go dabbune wada. To oo wara bo, o wadda gulunfaare Pol e dereeji guri mum. O hoolaaki naa ɓe jiidan, gam oo anni no wakkati dillugo makko yottake. Gam majjum derewol ŋol do laatii binnaanŋol ɗalaa, hakko o maayata. Der derewol ŋol, Pol yeeyitake ɓaawo dow ko wadunoo, oo batana bo ko wadotoo jooni de o wannata ŋol, waato kiita makko e ko wadoytooyeeso sedɗa, waato maayde makko ne wodɗaa kade.

Der derewol ŋol, Pol hollii Timote ko haani wada o laatoroo koolaado der ekkitinooje de o hebi. Wakkati mum goondinɓe e tooreno, faa dum wadi Pol maɓɓaa der kasu, ekkitinooje leliide bo e toora eklesiyaaaji. Gam majjum o semmidinta Timote, o munyana tooraaji, o daroo ɓaawo goonja. O acca jeddi di nafataa, o wodɗodoo janŋinoobe ko lelii, o takko ko o ekkitinaa, o waajoo haala Alla, «gam Binni Ceniini fu yiwii diga e kollitinki Alla, nii nafa gam janŋingo goonja, e foortugo neddo, e hollugo boofi, e moyyingo di, e ekkitingo wonaago no Alla yidiri».

Tokkontirki haalaaji

1. Haala puɗɗirka, 1.1-2
2. Yettoore e tiidinki, 1.3-2.13
3. Pol e bata Timote hakkilana hoore mum, 2.14-4.5
4. Heennyitoode goonki Pol, 4.6-18
5. Cannooje, 4.19-22.

Sannoore

¹ Derewol ɗol yiwii diga e am, min Pol, lilaado Yeesu Almasiihu e sago Alla. Mi lilaama gam mi fiina haala dow yonki ki Alla ha66ani en alkawal, sabbu kawtal men e Yeesu Almasiihu. ² Mi sannii maa, an Timote 6iyam jidaado. Alla Baaba meeden, e Joomiraawo meeden Yeesu Almasiihu endee, hokkee moyyere e jam!

Pol e semmidina Timote

³ Mii yetta Alla mo kujidananni e cuudiidum 6erne laa6udum, hande no kaakiraa6e am wadunoo. Emi siwtoree jemma e nyalooma fu der du'aaje am. ⁴ Mii siwtora gondi maa. Mii woodi kumpa yi'itaago maa puy, gam mi seyoo puy. ⁵ Mii siwtora goondinki maa ki walaa munaafitaare. Maama maa Loyis e inna maa Enis e artu maa woodugo ki. Mii hoolii an bo aa woodi ki. ⁶ Gam majjum mii hattinee, accu dokkal ɗal Alla hokku maa no jowumi juude am dow maa 6eydoo. ⁷ Gam Ruuhu ɗu Alla hokki en, laatintaa en huloobe. Amma Ruuhu kokkoowo en semme, e yidde, e nantaare o hokki en.

⁸ Gam majjum taa sentu seedanaago Joomiraawo meeden. Taa sentu bo seedanaago am, min ma66aado der kasu gam makko. Hawtu e am der tooraaji gam linjiila, jaka baawde de Alla hokku

maa. ⁹ Kanko hisini en, noddi en gam laatanoden mo. Hinaa gam gadu meeden o hisiniri en, amma gam nun nun o yidiri dum e moyyere makko. Moyyere nen o wadani en diga e Yeesu Almasiihu, diga hanne bane. ¹⁰ Jooni, moyyere nen hollitake e garki kisinoowo meeden Yeesu Almasiihu. Kanko halki baawde maayde. Diga e linjiila o holliti yonki tabitintooki.

¹¹ Gam sabbu linjiila kan, Alla wadimmi baajotoodo, lilaado e janninoowo. ¹² Sabbu majjum tooreteemi tooraaji dii do, amma mi sentiray dum. Gam mii anni mo goondinmi. Mii hoolii bo o waawan ko reeni ko o halfinimmi faa nyalaane darɗal yottoo. ¹³ Joga haala goonaha ka nanudaa diga e am. Gollir ka e goondinki, e yidde ne keɓuden gam een kawti e Yeesu Almasiihu, ka laatane misaalu. ¹⁴ Joga geetum dum kalfinadaa e ballal Ruuhu Ceniido gonudo der meeden.

¹⁵ Aa anni, himbe leydi Asiya fu accii am, Figelus e Hermogenes na'on der ma66e. ¹⁶ Joomiraawo endoo himbe saare Onesifor, gam o deyyitinii am. O sentiray bo nannooode am der kasu, ¹⁷ accu du no o wari Roma, o dartii am e tinnaare mawne faa o yiitimmi. ¹⁸ Alla Joomiraawo hokka mo endam nyaanne darɗal. An e hoore maa aa anni no woodi, golle de o wadanimmi der siire Efesu.

2

Gollantooɗo Yeesu kooliniido

¹ Gam majjum biyam, accu moyyere ne keɓuden sabbu kawtal men e Yeesu Almasiihu semmidinee. ² Ko nanudaa diga e am yeeso

seedee6e duu66e, halfin dum him6e hooliniibe, waawoo6e ko janŋini wob6e.

³ Ja6u gedu toora maa hande soogeeru Yeesu Almasiihu yeeru. ⁴ To soogeeru jahooru konu e yidi fottango mawdo mum, hakkilantaa haajuuji duuniyaaru. ⁵ Nun nun bo, to gadoowo dog-gudu yawtontire dwtanaaki sariyaaji doggudu, he6ataa meetalol. ⁶ Demoowo gollido puy, kan nun haani arta nyaama 6i66e deme mum. ⁷ Miija ka batu maa mi faa wooda, Joomiraawo faaminte huune fu.

⁸ Siwtor Yeesu Almasiihu mo lenyol Dawda. O fintii e maayde, hande no linjiila ka baajootomi bati. ⁹ Linjiila kan nun acci mii tooree faa ka66aami e callalluuji, hande gadudo kalludum. Amma haala Alla ha66aaka. ¹⁰ Gam majjum munyanmi huune fu, sabbu subaa6e Alla he6a kam6e bo, Yeesu Almasiihu hisina 6e, 6e ke6a tedduŋal makko tabitiinjal. ¹¹ Daa do haala kooliniika:

To en maaydii e makko, en buuridan e makko bo. ¹² To en munyanii tooraaji, en laamodoto e makko bo,

to en calike mo, kanko bo o saloto en.

¹³ To en laataaki hooliniibe, kanko o tabitinto oo kooliniido, gam o waawataa ko yeddi hoore makko.

Gollotoodo mo Alla yerdii

¹⁴ Kanjum haani ciwtoraa goondin6e, eelaa 6e yeeso Alla 6e acca jeddi dow haalahon. Jeddi iri dii don nafataa goddum, sey majjingo hetiniibe. ¹⁵ Tinna darodaa yeeso Alla aa koolaado. Laata gollotoodo mo sentintaake der golle mum.

Laatodaa bo janninoowo haala goonaha, hande no fotti. ¹⁶ Seedu e haalaaji baanji baanji, centiniidi. Batoobe di e beydoo woddodaago Alla. ¹⁷ Haala maŋbe e nandi hande buure kokkolaare, layoore. Himeneyus e Filetus na'on caka maŋbe. ¹⁸ Be celii laawol goonaha. Be accii wobbe woppi goondinki mum e wi'ugo pintol maaybe wadii yawtii. ¹⁹ Amma Alla dadadii dadada ka dimmataako. Nani do ko winnaa dow makka: «Joomiraawo e anni laataniiŋbe dum.» Nunnun bo: «Noddoowo inne Joomiraawo fu, woddoo wadugo ko halli.»

²⁰ Der suudu manjol, keede gadiraade jande geete e kanjeeri tan bane woni don. Keede gadiraade ledde e loope na'on don. Godde, gollirte golle de tedduŋal, godde bo golliree golle de walaa tedduŋal. ²¹ To goddo laabini hoore mum e kujje dee fu, joomum laatoto hande heedo gollirteŋo golle teddude. O laatoto, cenaado, nafoowo joomum, ciriyiido wadugo golle boodde fu. ²² Doggu suunooji gojankaaku. Dartu foonni-taare e goondinki, e yidde, e jam, an e noddoobe inne Joomiraawo e berde laabude fu. ²³ Amma an, woddoda haalaaji di walaa hoore, e jeddi baanji baanji. Aa anni di umminan nun kabe. ²⁴ Gollantoodo Joomiraawo haaniraa e hawre. Amma o laatoo diggudo yeeso himbe fu, o laatoo bo baawudo janningo, e munyudo. ²⁵ E haani o foorta yeddoobe mo e jam. Wadoto Alla walla be, be tuuba, be paama goonaha. ²⁶ Den hakkilooji maŋbe wittaaan, be dada pittu Seydan nanjunoodo be, e wadina be sago mum.

3

Jaamanuuru sakitiineeru

¹ Annu der jaamanuujj cakitiidī, wakkatiiji cadudī waran. ² Him6e laatoto yidube ko'e mum tan, suunaabe ceede, 6e laatoto jurotoobe e mawnitintoo6e, 6e jennan haala Alla. 6e dōwtantaako saareeji ma66e, 6e annaa gadu, 6e teddintaa ko senii. ³ Be laatoto 6e berde mum yoori, 6e cawrantaako goddo, nyo'oobe him6e, 6e galaa nantaare, 6e yonki bonki, 6e banyan ko woodi. ⁴ Be laatoto jammotoobe, dullu6e hakkillo, 6e jidan welwelo duuniyaaru 6ura Alla. ⁵ Be nandinan ko'e ma66e hande huloo6e Alla, amma 6ee jedda baawde mum. Woddoda iri him6e 6en. ⁶ Wob6e ma66e e naata e wurooji, 6ee yoyra rew6e 6e galaa hakkillo, 6e hakkeeji nyoyyi, go suunooji feere feere e wifita dum. ⁷ Rew6e 6en e ekkitoo wakkati fu, amma abada 6e baawataa ko yottii annal goonja. ⁸ Hande no Yannes e Yamberes habidiri Muusa, nunnun him6e 6en habidirta e goonja. Hakkillo ma66e wuurake, goondinki ma66e walaa nafuwe. ⁹ Amma 6e kebataa saa'a, gam haanjaare ma66e laabanen him6e fu, hande no dum laatii e Yannes e Yamberes.

Haalaaji cakitiidī

¹⁰ Amma an Timote, a yi'i no janninirmi. A yi'ii jikku am, e anniya am, e goondinki am, e munyal am, e yidde am, e tinnaare am. ¹¹ Aa anni tooraaji am, e boneeji am. A yi'ii ko he6immi Antiyokiya e Ikoniya, e Listira fu. A yi'i bo no munyirmi dow tooraaji di kebuni. Amma Joomiraawo wurtinii

am e majji dī fu. ¹² Hawtu6e e Yeesu Almasiihu, go e yidi hulugo Alla, 6e toorete. ¹³ Amma hallu6e e hiilo6e, beydoto e halla. Be majjinan wo66e, gam kam6e bo 6ee majji. ¹⁴ Amma an, joga ko ekkitidaa, e ko kooliidaa e semme. Aa anni moy ekkitin maa dūm. ¹⁵ Diga sukaaku maa, aa anni Dewte ceniide. Kanje de baawan ko hokku maa faamu, jii tiraa kisidam kebeteedam diga e goondingo Yeesu Almasiihu. ¹⁶ Binni ceniini fu yiwii diga e kollitinki Alla. Nafuwe majje woni, janningo goonja, e hollugo boofi, e moyyingo dī, e ekkitingo wonaago no fottiri. ¹⁷ Nunnun neddo Alla fu laatoroo kebbudo, ciriyiido wadugo golle geete.

4

Tinna aa waajoo

¹ Mii eelee yeeso Alla e yeeso Yeesu Almasiihu, kiitotoodo wuuru6e e maay6e. Mii eelee bo sabbu witooygo makko e Laamaare makko: ² Waaja haala Alla, waajita ka wakkati fu, baa dūm fottanii 6e, baa dūm fottanay 6e. Felu 6e, semmidin 6e e munyal, aa jannina 6e. ³ Gam wakkati waran de him6e salotoo nanugo ekkitinol poortiiŋol. Be tokkoto suunooji ma66e. Be dartanan ko'e ma66e janninoobe duub6e, janninanbe 6e ko 6e jidi nanugo. ⁴ Be cukkan noppi ma66e gam to 6e nanu goonja, 6e baylitinto far to taalaaji. ⁵ Amma an, nantu hoore maa der huune fu. Munyan tooraaji, wadu golle baajotoodo linjiila, heennyitin golle maa faa wooda.

⁶ Amma min, mi 6adike laataago sadaka, hande kiriseteeɗi, wakkati yawtugo am 6adake. ⁷ Mi

hahii hawre woodfune, mi yottinii doggudu am, mii joggii goondinki. ⁸ Diga jooni, Joomiraawo kiitotoodo e goonaaaku, e resanimmi riiba kokketeeka poonnitiido nyaanne darnal. Min tan bane hokkete e ka. Amma, min e hettiniibe, yidube witooygo makko fu, o hokkata ka.

Ka Pol bati dow 6e o gollodii

⁹ Tinna garaa to am law. ¹⁰ Gam Demas accii am, sabbu yidde duuniyaaru, o yahii Tesalonika. Kereskes yahii Galaatiya, Titus bo yahii Dalmatiya. ¹¹ Luka tan nun wondi e am. Waddu Marku to aa wara, o nafan am sanne der golle am. ¹² Tikikus, mi lilii dum Efesu. ¹³ To aa wara, gaddanaa am gulunfaare am ne accumi Torowas, wuro Karpus. Gaddanaa am bo dewte am, ko jogii am 6uri woni, dewte am de guri.

¹⁴ Aleksandire bahillo wadani am ko halli puy. Joomiraawo yoban mo ko o wadi. ¹⁵ An bo, hakkilan mo, gam o salake waaji amen e semme.

¹⁶ Nyalaane arandeere ne darinaami yeeso kiitoowo gam mi toontano hoore am, baa gooto wallay am, 6e fu 6e accii am. To Alla liman 6e dum gacce! ¹⁷ Amma Joomiraawo wallii am, semmidinimmi. Kan acci keennyitimmi golle waaji am. Himbe lenyi janani fu nanii waaji din. Nunnun dadirmi diga e hunnuko jaggere. ¹⁸ Joomiraawo dadinan am ko halli fu, o yottinammi jam to Laamaare makko ne kammu. Teddunjal laatanoo mo faa abada. Aami!

Heennyitirde e cannooje

¹⁹ Mi sannii Pirisilla e Akilas, mi sannii getti wuro Onesifor. ²⁰ Erastus darake Korintu, Trofimus bo, mi accii dum Miletus oo nyawi. ²¹ Tinna garaa go dabbune waɗa. Ebulus e Pudes e Linus e Kalawdiya e sakikiraabe wonɓe do fu, sannii maa. ²² Joomiraawo wonda e maa! Moyyere Alla wonda e moodon.

Alkawal Kesal Portions of the New Testament in the Fulfulde Borgu language of Benin

copyright © 2011 SIM International

Language: Fulfulde Borgu (Fulfulde, Borgu)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

7104dd08-43ed-5b6c-bcfb-9f0e6052d5f3